

# «FINE PAPERS» NO DESIGN

TIPOLOGIA, CARACTERÍSTICAS  
E PROPRIEDADES DO PAPEL

GABRIELA FERREIRA MOREIRA  
JOAQUIM ANTERO MAGALHÃES FERREIRA

XIV CONGRESO INTERNACIONAL DE HISTORIA DEL PAPEL EN LA PENÍNSULA IBÉRICA  
GRUPO 2 — PAPEL PARA USOS ESPECIALES: ARTÍSTICO, FOTOGRAFÍA, ETC.

TOLEDO, 26 DE ABRIL DE 2023

# — FABRICO E TIPOLOGIA DOS PAPÉIS

— FABRICO E TIPOLOGIA DOS PAPÉIS

— «FINE PAPERS», PAPÉIS CRIATIVOS

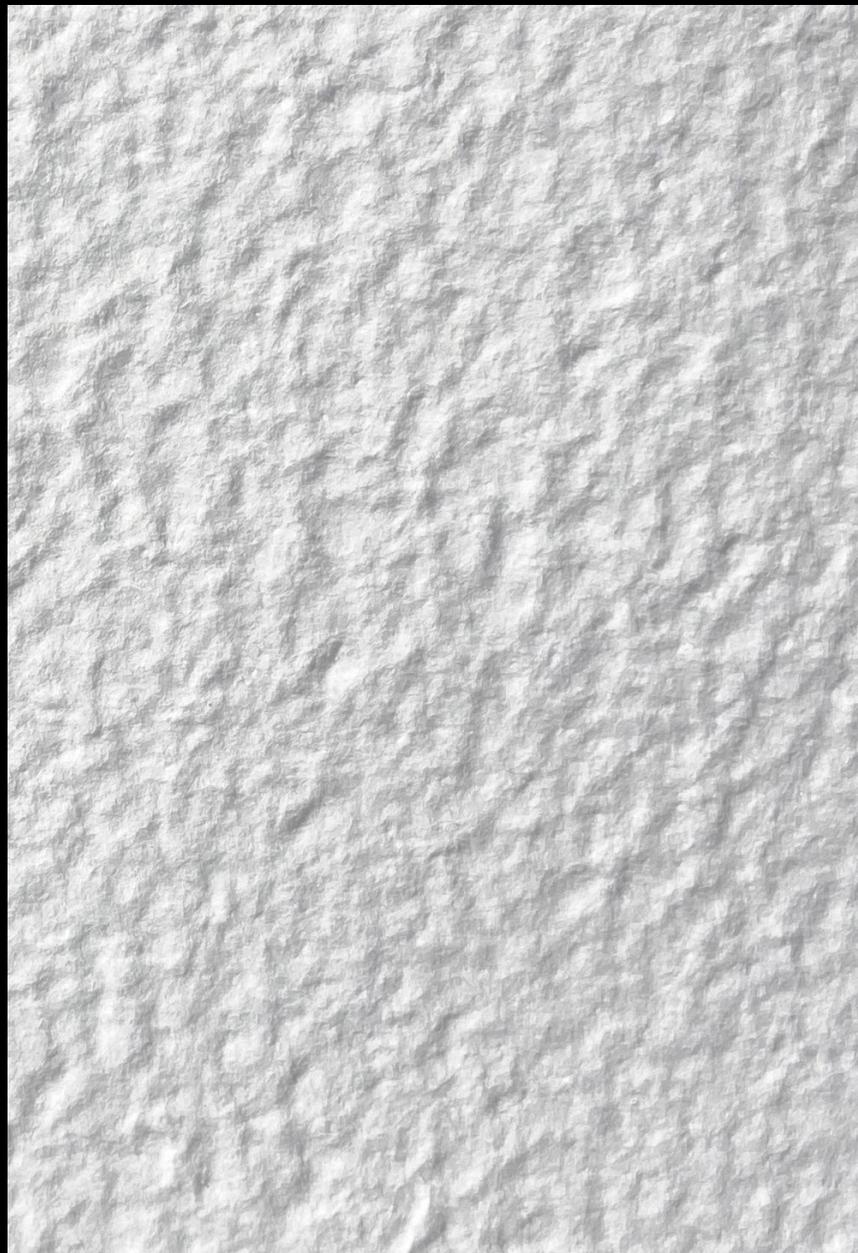
- FABRICO E TIPOLOGIA DOS PAPÉIS
- «FINE PAPERS», PAPÉIS CRIATIVOS
- **CARACTERÍSTICAS E PROPRIEDADES**

- FABRICO E TIPOLOGIA DOS PAPÉIS
- «FINE PAPERS», PAPÉIS CRIATIVOS
- CARACTERÍSTICAS E PROPRIEDADES
- **APLICAÇÕES GRÁFICAS**

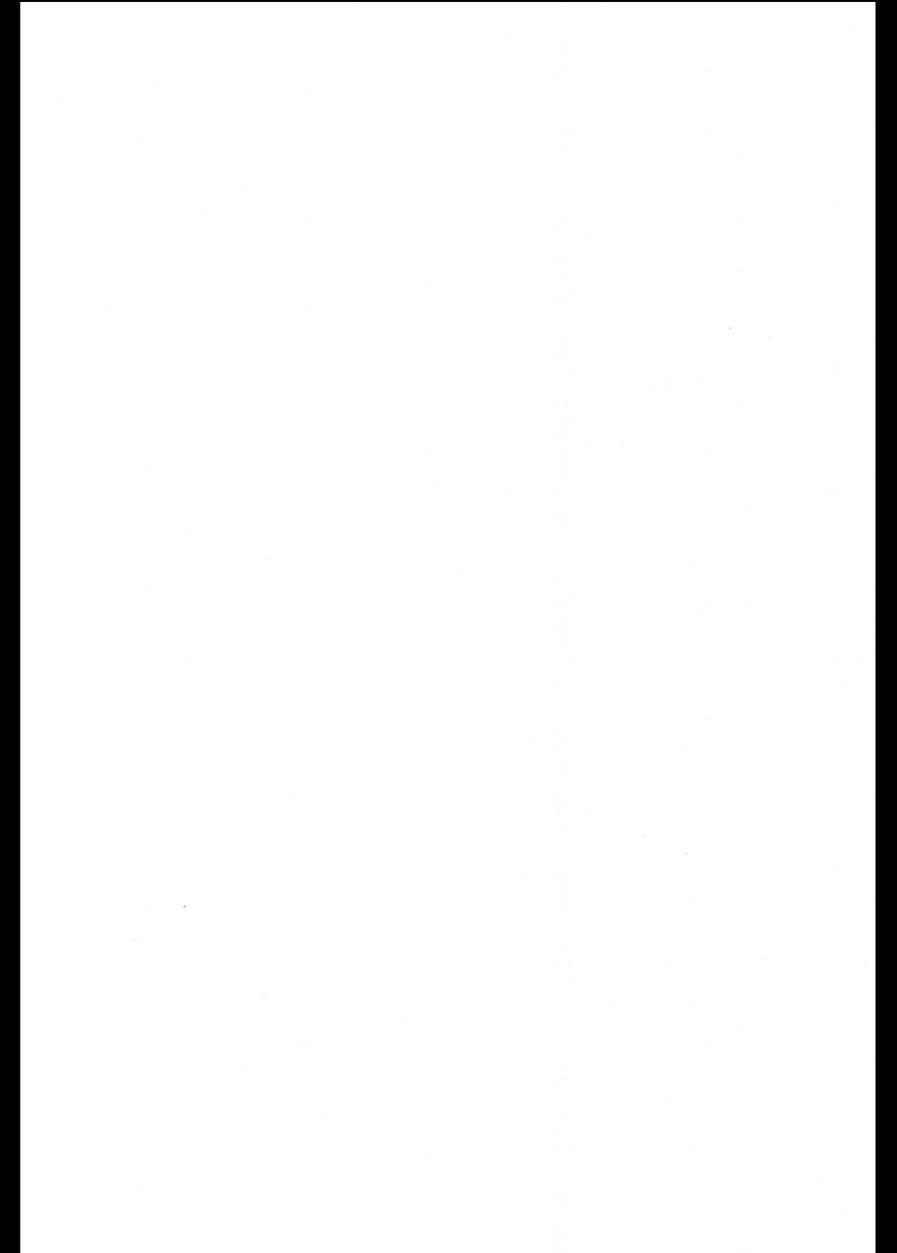
- FABRICO E TIPOLOGIA DOS PAPÉIS
- «FINE PAPERS», PAPÉIS CRIATIVOS
- CARACTERÍSTICAS E PROPRIEDADES
- APLICAÇÕES GRÁFICAS
- **CONSIDERAÇÕES FINAIS**

# FABRICO DOS PAPÉIS

# MANUAL



# INDUSTRIAL

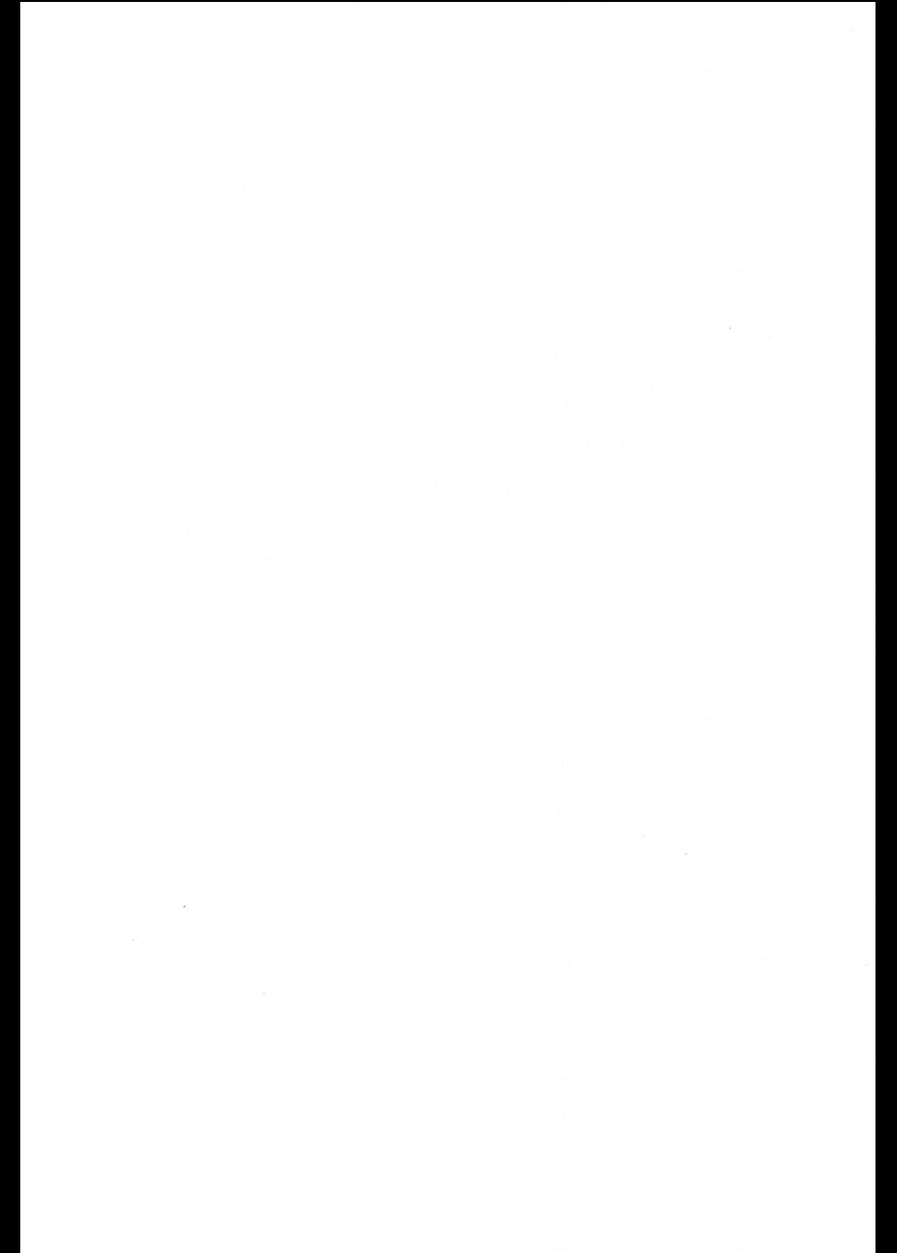


# MANUAL



- fabrica lento
- folha a folha
- sem sentido de fibra
- tiragem única
- mais dispendioso

# INDUSTRIAL



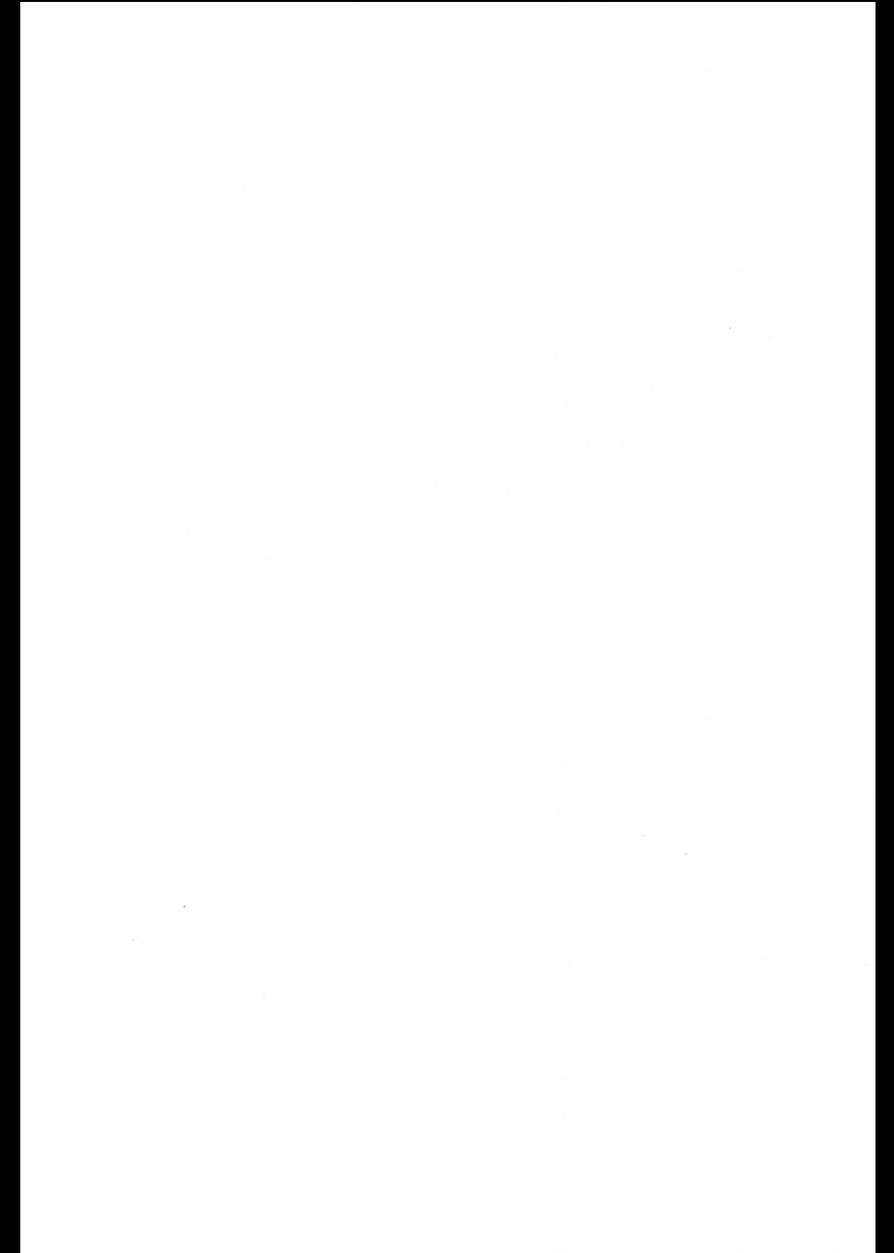
# MANUAL



- fabrica lento
- folha a folha
- sem sentido de fibra
- tiragem única
- mais dispendioso

- fabrica imediato —
- papel contínuo —
- com sentido de fibra —
- tiragem uniforme —
- mais acessível —

# INDUSTRIAL



# TIPOLOGIA DOS PAPÉIS

— **OFFSET**

— **COUCHÉ**

— **AUTOCOPIATIVO**

— **AUTOADESIVO**

— **DIGITAL**

— **FINE PAPERS**

— **CARTOLINAS**

— **ENVELOPE E SACOS**

— **EMBALAGEM**

Inapa Portugal, 2022

**«FINE»**

**«excellent, or of very good quality»**

**«sophisticated, refined»**

Cambridge Dictionary, 2022

**«FINE PAPERS»**

**«Estes papéis diferem quanto  
à sua textura, cor e condição  
da sua superfície»**

Marie-Odile Schaller, 2004



**«atualmente, a produção de  
“Fine Papers” está a florescer ...  
fazer progredir a evolução do papel  
como meio de comunicação  
e de expressão pessoal»**



**«escolher precisamente o papel certo  
pode representar a diferença entre  
um trabalho bom e um trabalho exímio  
... as qualidades táteis do papel podem  
ser utilizadas de forma expressiva»**





# PORTUGAL



# INTERNACIONAL

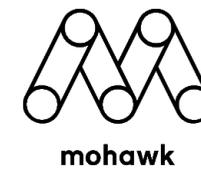


FABRILANO

FAVINI



G . F  
SMITH



# **53 CARACTERÍSTICAS E PROPRIEDADES DO PAPEL.**

**17 SÃO ESSENCIAIS  
NA GESTÃO E PRODUÇÃO  
DE UM PROJETO GRÁFICO.**

termo em inglês

# CARACTERÍSTICAS E PROPRIEDADES DO SUPORTE PAPEL

1.	Absorção da água/tinta	Water/Ink Absorption	ISO 535	CFu
2.	Absorção da folha	Paper Absorption	—	CF
3.	Acabamento	Appearance (Surface Finish)	ISO 25.200.20	CF/PO
4.	Acidez (pH)	Acidity (pH)	ISO 6588	CQ
5.	Aplicação recomendada	Suggested Application	N/A	CFu
6.	Brancura	Whiteness	ISO 11475	CF/PO
7.	Brilho	Brightness	ISO 2470	CQ/PO
8.	Capacidade de impressão	Printability	N/A	CF/CFu
9.	Certificação	Certification	N/A	CSu
10.	Composição da matéria-prima	Raw Material Composition	N/A	CF/CQ
11.	<b>Cor</b>	<b>Colour</b>	<b>ISO 5631</b>	<b>CQ/PO</b>
12.	<b>Distribuidor</b>	<b>Distributor</b>	<b>N/A</b>	<b>CC</b>
13.	Durabilidade	Long-life	ISO 9706	CF
14.	Envelhecimento	Ageing	ISO 5630	CF/CQ
15.	Espessura (µm)	Caliper (ply)	ISO 534	CF

16.	Estabilidade e direção das fibras	Stability and Grain Direction	—	CF
17.	Face/Cara	Paper Face	N/A	CS
18.	Fibras longas/curtas	Grain Long/Short	—	CF/CM
19.	<b>Formato/Medida (impressão)</b>	<b>Paper Size (printing)</b>	ISO 216	CF
20.	<b>Gramagem/Peso (g/m²)</b>	<b>Grammage/Weight (gsm)</b>	<b>ISO 536</b>	<b>CF</b>
21.	Humidade (absoluta/relativa)	Humidity	ISO 287	CFu
22.	Índice de mão	Paper Hand Index	—	CF
23.	Lisura	Smoothness	—	CF/CS
24.	Marca de água (filigrana)	Watermark (filigree)	N/A	CF/CS
25.	<b>Nome do papel (referência)</b>	<b>Paper Name (reference)</b>	<b>N/A</b>	<b>CC</b>
26.	Norma de referência	Test Method	N/A	CF
27.	Opacidade e transparência	Opacity and Transparency	ISSO 2471	CF/PO
28.	Permeabilidade	Permeability	—	CFu
29.	Porosidade (micro/macro)	Porosity	ISO 57066-86/3	CF
30.	<b>Produtor/Fabricante</b>	<b>Producer/Manufacturer</b>	<b>N/A</b>	<b>CC</b>
31.	<b>Quantidade/Embalagem/Stock</b>	<b>Quantity/Packaging/Stock</b>	<b>N/A</b>	<b>CC</b>
32.	Resistência	Resistance	—	CF/CM
33.	Resistência à abrasão	Abrasion Resistance	—	CF/CM
34.	Resistência à dobragem	Bending Resistance	ISO 2493-1	CF/CM
35.	Resistência à rotura por tração	Tensile Properties Resistance	ISO 1924-2	CF/CM
36.	Resistência ao rebentamento	Bursting Strength Resistance	ISO 2758	CF/CM
37.	Resistência ao rasgamento	Tearing Resistance	ISO 1974	CF/CM
38.	Resistência superficial	Surface Resistance	NP 768	CF/CM
39.	Revestimento	Coating	—	CS

40.	Rigidez/Força	Stiffness/Strength	ISO 1924	CF
41.	Rugosidade/Aspereza	Roughness	ISO 8791	CF/CS
42.	Tipo de papel	Type of Paper	N/A	CF
43.	Tipo de produção	Kind of Production	N/A	CF/CQ
44.	Trama recomendada	Suggested Screen	—	CFu
45.	Volume (cm³/g)	Bulk	ISO 534	CF

## LEGENDAS

<b>CC</b>	Características Comerciais	<b>CS</b>	Características de Superfície
<b>CF</b>	Características Físicas	<b>CSu</b>	Características Sustentáveis
<b>CFu</b>	Características Funcionais	<b>PO</b>	Propriedades Óticas
<b>CM</b>	Características Mecânicas	<b>N/A</b>	Não se aplica
<b>CQ</b>	Características Químicas		

Obs.: a negrito os termos mais comuns nos catálogos de papéis.

numeração

termo em português

iso

<b>PORTUGUÊS</b>	<b>INGLÊS</b>	<b>LINEATURA RECOMENDADA</b>	<b>LINE SCREEN RECOMMENDED</b>
<b>ABSORÇÃO DA ÁGUA/TINTA</b>	<b>WATER/INK ABSORTION</b>	<b>LONGEVIDADE</b>	<b>LONG LIFE</b>
<b>ABSORÇÃO DA FOLHA</b>	<b>PAPER ABSORTION</b>	<b>MARCA DE ÁGUA</b>	<b>WATERMARK</b>
<b>ACABAMENTO</b>	<b>APPEARANCE, SURFACE FINISH</b>	<b>NOME/CATEGORIA</b>	<b>NAME/RANGE</b>
<b>ACIDEZ</b>	<b>ACIDITY</b>	<b>NORMA</b>	<b>STANDARD</b>
<b>APLICAÇÕES</b>	<b>APPLICATIONS</b>	<b>OPACIDADE</b>	<b>OPACITY</b>
<b>BRANCURA/ALVURA</b>	<b>WHITENESS/WHITENER</b>	<b>PERMEABILIDADE</b>	<b>PERMEABILITY</b>
<b>BRILHO</b>	<b>BRIGHTNESS</b>	<b>PONTUSAIS</b>	<b>CHAIN LINES</b>
<b>CAPACIDADE DE IMPRESSÃO</b>	<b>PRINTABILITY</b>	<b>POROSIDADE</b>	<b>POROSITY</b>
<b>CERTIFICAÇÃO</b>	<b>CERTIFICATION/PROFILE</b>	<b>PREÇO</b>	<b>PRICE</b>
<b>CHEIRO</b>	<b>SMELL</b>	<b>PRODUTOR/FABRICANTE</b>	<b>SUPPLIER/MANUFACTURER</b>
<b>COMPOSIÇÃO FIBROSA</b>	<b>FIBER COMPOSITION</b>	<b>QUANTIDADE/EMBALAGEM</b>	<b>QUANTITY/PACKAGING</b>
<b>COR/TONS</b>	<b>COLOUR/SHADES</b>	<b>RESISTÊNCIA</b>	<b>RESISTENCE</b>
<b>DENSIDADE</b>	<b>DENSITY</b>	<b>RESISTÊNCIA À ABRASÃO</b>	<b>ABRASION RESISTENCE</b>
<b>DISTRIBUIDOR</b>	<b>DISTRIBUTOR</b>	<b>RESISTÊNCIA À FLEXÃO</b>	<b>BENDING RESISTENCE</b>
<b>ENVELHECIMENTO</b>	<b>AGEING</b>	<b>RESISTÊNCIA À ROTURA POR TRAÇÃO</b>	<b>TENSILE RESISTANCE</b>
<b>ESPESSURA</b>	<b>CALIPER/THICKNESS</b>	<b>RESISTÊNCIA AO ALONGAMENTO</b>	<b>RESISTANCE TO ELONGATION</b>
<b>ESTABILIDADE E DIREÇÃO DAS FIBRAS</b>	<b>STABILITY AND GRAIN DIRECTION</b>	<b>RESISTÊNCIA AO RASGAMENTO</b>	<b>TEARING RESISTENCE</b>
<b>FACE/CARA</b>	<b>PAPER FACE</b>	<b>RESISTÊNCIA AO REBENTAMENTO</b>	<b>BURSTING STRENGTH RESISTENCE</b>
<b>FIBRAS LONGAS/CURTAS</b>	<b>LONG/SHORT GRAIN</b>	<b>RESISTÊNCIA SUPERFICIAL</b>	<b>SURFACE RESISTENCE</b>
<b>FILIGRANA</b>	<b>FILIGREE/WATERMARK</b>	<b>REVESTIMENTO</b>	<b>COATING</b>
<b>FORMATO</b>	<b>FORMAT/SIZE</b>	<b>RIGIDEZ/FORÇA</b>	<b>STIFFNESS/STRENGHT</b>
<b>GRAMAGEM</b>	<b>GRAMMAGE</b>	<b>RUGOSIDADE/ASPEREZA</b>	<b>ROUGHNESS</b>
<b>HUMIDADE</b>	<b>HUMIDITY</b>	<b>TIPO DE PAPEL</b>	<b>TYPE OF PAPER</b>
<b>IMPRESSÃO RECOMENDADA</b>	<b>PRINTING SUGGESTION/PRINT METHOD</b>	<b>TIPO DE PRODUÇÃO</b>	<b>PRODUCTION TYPE</b>
<b>ÍNDICE DE MÃO</b>	<b>BULK</b>	<b>TOQUE</b>	<b>TOUCH</b>
<b>LISURA</b>	<b>SMOOTHNESS</b>	<b>VERGATURAS</b>	<b>LAID LINES</b>

<b>PORTUGUÊS</b>	<b>INGLÊS</b>	<b>LINEATURA RECOMENDADA</b>	<b>LINE SCREEN RECOMMENDED</b>
ABSORÇÃO DA ÁGUA/TINTA	WATER/INK ABSORTION	LONGEVIDADE	LONG LIFE
ABSORÇÃO DA FOLHA	PAPER ABSORTION	MARCA DE ÁGUA	WATERMARK
<b>ACABAMENTO</b>	APPEARANCE, SURFACE FINISH	<b>NOME/CATEGORIA</b>	<b>NAME/RANGE</b>
ACIDEZ	ACIDITY	NORMA	STANDARD
<b>APLICAÇÕES</b>	APPLICATIONS	<b>OPACIDADE</b>	<b>OPACITY</b>
BRANCURA/ALVURA	WHITENESS/WHITENER	PERMEABILIDADE	PERMEABILITY
<b>BRILHO</b>	BRIGHTNESS	PONTUSAIS	CHAIN LINES
<b>CAPACIDADE DE IMPRESSÃO</b>	PRINTABILITY	POROSIDADE	POROSITY
<b>CERTIFICAÇÃO</b>	CERTIFICATION/PROFILE	<b>PREÇO</b>	<b>PRICE</b>
CHEIRO	SMELL	<b>PRODUTOR/FABRICANTE</b>	<b>SUPPLIER/MANUFACTURER</b>
COMPOSIÇÃO FIBROSA	FIBER COMPOSITION	<b>QUANTIDADE/EMBALAGEM</b>	<b>QUANTITY/PACKAGING</b>
<b>COR/TONS</b>	COLOUR/SHADES	RESISTÊNCIA	RESISTENCE
DENSIDADE	DENSITY	RESISTÊNCIA À ABRASÃO	ABRASION RESISTENCE
DISTRIBUIDOR	DISTRIBUTOR	RESISTÊNCIA À FLEXÃO	BENDING RESISTENCE
ENVELHECIMENTO	AGEING	RESISTÊNCIA À ROTURA POR TRAÇÃO	TENSILE RESISTANCE
ESPESSURA	CALIPER/THICKNESS	RESISTÊNCIA AO ALONGAMENTO	RESISTANCE TO ELONGATION
ESTABILIDADE E DIREÇÃO DAS FIBRAS	STABILITY AND GRAIN DIRECTION	RESISTÊNCIA AO RASGAMENTO	TEARING RESISTENCE
<b>FACE/CARA</b>	PAPER FACE	RESISTÊNCIA AO REBENTAMENTO	BURSTING STRENGTH RESISTENCE
FIBRAS LONGAS/CURTAS	LONG/SHORT GRAIN	RESISTÊNCIA SUPERFICIAL	SURFACE RESISTENCE
FILIGRANA	FILIGREE/WATERMARK	REVESTIMENTO	COATING
<b>FORMATO</b>	FORMAT/SIZE	RIGIDEZ/FORÇA	STIFFNESS/STRENGHT
<b>GRAMAGEM</b>	GRAMMAGE	RUGOSIDADE/ASPEREZA	ROUGHNESS
HUMIDADE	HUMIDITY	TIPO DE PAPEL	TYPE OF PAPER
<b>IMPRESSÃO RECOMENDADA</b>	PRINTING SUGGESTION/PRINT METHOD	TIPO DE PRODUÇÃO	PRODUCTION TYPE
<b>ÍNDICE DE MÃO</b>	BULK	TOQUE	TOUCH
LISURA	SMOOTHNESS	VERGATURAS	LAI D LINES

**53 CARACTERÍSTICAS  
E PROPRIEDADES DO PAPEL.**

**17 SÃO ESSENCIAIS  
NA GESTÃO E PRODUÇÃO  
DE UM PROJETO GRÁFICO.**

— **COR / TONS**

— **FORMATO**

— **GRAMAGEM**

— **NOME /  
CATEGORIA**

— **PRODUTOR /  
FABRICANTE**

— **QUANTIDADE /  
EMBALAGEM**

— COR / TONS

— FORMATO

— GRAMAGEM

— NOME /  
CATEGORIA

— PRODUTOR /  
FABRICANTE

— QUANTIDADE /  
EMBALAGEM

— ACABAMENTO

— APLICAÇÕES

— BRILHO

— CAPACIDADE  
DE IMPRESSÃO

— FACE / CARA

— IMPRESSÃO  
RECOMENDADA

— PREÇO

— COR / TONS

— FORMATO

— GRAMAGEM

— NOME /  
CATEGORIA

— PRODUTOR /  
FABRICANTE

— QUANTIDADE /  
EMBALAGEM

— ACABAMENTO

— APLICAÇÕES

— BRILHO

— CAPACIDADE  
DE IMPRESSÃO

— FACE / CARA

— IMPRESSÃO  
RECOMENDADA

— PREÇO

— CERTIFICAÇÃO

— ÍNDICE DE MÃO

— LINEATURA  
RECOMENDADA

— OPACIDADE

# APLICAÇÕES GRÁFICAS

## **OBJETO**

- LINHAS GRÁFICAS**
- CARTAZES**
- MENUS**
- JORNAIS**
- REVISTAS**
- CATÁLOGOS**
- LIVROS**

## **IMPRESSÃO**

- DIGITAL**
- FLEXOGRAFIA**
- OFFSET**
- ROTOGRAVURA**
- SERIGRAFIA**
- TIPOGRAFIA**

# CONSIDERAÇÕES FINAIS

**— O papel é um conceito demasiado amplo, com variáveis quase ilimitadas.**

- O papel é um conceito demasiado amplo, com variáveis quase ilimitadas.
- A escolha do papel faz toda a diferença no objeto final impresso.

**— Os papéis acompanham a inovação e a evolução dos métodos de impressão.**

- Os papéis acompanham a inovação e a evolução dos métodos de impressão.**
- Os papéis criativos respondem a projetos disruptivos e personalizados.**

**— Ao contrário do suporte digital, o papel garante a preservação da informação por vários séculos.**



**GRACIAS!**

**OBRIGADA!**